



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/379
19 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 19 МАЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства и в дополнение к письму Министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 15 мая 1997 года на Ваше имя (S/1997/376, приложение) имею честь настоящим препроводить письмо Министра от 18 мая 1997 года, содержащее дополнительную подробную информацию о вторжении Турции на территорию Ирака и о нарушениях его воздушного пространства, которые начались в ночь с 13 на 14 мая 1997 года.

В письме содержится обращенный к Организации Объединенных Наций призыв выполнить свои обязанности, предусмотренные Уставом, и положить конец запугиваниям и агрессии, которым подвергается Ирак.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма Министра иностранных дел Ирака от 18 мая 1997 года
на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

В дополнение к информации, содержащейся в моем письме от 15 мая 1997 года, которое касается последних вторжений на территорию Республики Ирак вооруженных сил Турции в ночь с 13 на 14 мая 1997 года (S/1997/376, приложение), я хотел бы довести до Вашего сведения следующую дополнительную подробную информацию. Вторжения, о которых идет речь, осуществлялись по трем направлениям.

1. Формирования, продвигавшиеся по первому направлению, следовали из районов Чагрджи и Узюмлю, Турция, в направлении района Кани-Маси, который находится в пределах международных границ Ирака.
2. Формирования, продвигавшиеся по второму направлению, следовали из районов Джевизли и Дамладжа, Турция, в направлении районов Вануна, Санат и Уфкузи, которые находятся в пределах международных границ Ирака.
3. Формирования, продвигавшиеся по третьему направлению, следовали из района Силопи, Турция, в направлении районов Файш-Хабуре, Заху, Даркар-Аджама, Синди, Батуфа и Бикуфа, которые находятся в пределах международных границ Ирака.
4. Турецкие истребители и вертолеты оказывали поддержку вторгшимся турецким наземным войскам и осуществляли бомбардировку гражданских районов в пределах иракских международных границ, что привело к жертвам среди гражданского населения этого района и нанесло ущерб имуществу его жителей.
5. Между 09 ч. 17 м. и 19 ч. 47 м. 14 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив восемь самолето-пролетов четырьмя группами по два истребителя в каждой. Объектом этих воздушных операций являлись районы Заху, Дахука, Эль-Амадии и Пибу, которые находятся в пределах воздушного пространства Ирака.
6. В 13 ч. 30 м. 15 мая 1997 года шесть груженых крытых турецких грузовиков въехали на иракскую территорию в районе Дайрабуна.
7. В 16 ч. 15 м. 15 мая 1997 года два вертолета, следовавшие из района, находящегося за горой Бахир, вошли в воздушное пространство Ирака. Они приземлились в районе Дайрабуна, восточнее Файш-Хабуре, и покинули этот район в 18 ч. 00 м. того же дня.
8. Между 13 ч. 01 м. и 21 ч. 18 м. 16 мая 1997 года турецкие истребители нарушили воздушное пространство Республики Ирак, совершив десять самолето-пролетов пятью группами по два истребителя в каждой. Объектом этих воздушных операций являлись районы Эль-Амадии, Сарсанка, Атруша, Шайхана, Пибу, Куша и Восточного Мосула.

Знакома Вас с подробностями этого нового вторжения и этих нарушений, совершаемых вооруженными силами Турции, правительство Ирака заявляет о своем осуждении подобных актов военной агрессии. При этом оно исходит из того, что действия турецких вооруженных сил, выражающиеся в неоднократных обстрелах городов и деревень Ирака и незаконных вылазках на иракскую территорию, являются грубым нарушением суверенитета Ирака, его территориальной

/...

целостности и его воздушного пространства, а также несовместимы с добрососедскими отношениями, Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права и ирако-турецким пограничным соглашением 1926 года. Кроме того, эти действия могут привести к дестабилизации во всем регионе, который уже страдает от ненормальной ситуации, созданной Соединенными Штатами Америки и их союзниками на севере Ирака.

Как указывалось в моем предыдущем письме, правительство Турции, невзирая на приводимые им отговорки, несет полную международную ответственность за совершаемые им на территории Ирака акты агрессии и все их последствия.

Правительство Ирака оставляет за собой законное право в соответствии с международным правом определять надлежащие меры в ответ на подобную грубую агрессию и потребовать компенсации за ущерб, причиненный этими совершаемыми Турцией нарушениями территориальной целостности и воздушного пространства Ирака, а также за страдания, которые испытывают в результате этих актов агрессии иракские граждане. Оно вновь обращается через Вас к правительству Турции с призывом пересмотреть свою политику в отношении ситуации на севере Ирака, наладить сотрудничество между двумя странами, руководствуясь при этом соображениями добрососедства и взаимного уважения суверенитета, и устранить причины, обуславливающие сохранение ситуации, которая угрожает интересам обеих стран.

Вновь обращаясь через Вас от имени моей страны к ее турецкому соседу с призывом уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака, я выражаю надежду на то, что Организация Объединенных Наций выполнит свои предусмотренные Уставом обязанности и положит конец запугиванию и агрессии, которым не перестает подвергаться моя страна.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак
